

EVENT DESCRIPTION SHEET

(To be filled in and uploaded as deliverable in the Portal Grant Management System, at the due date foreseen in the system.



Please provide one sheet per event (one event = one workpackage = one lump sum).)

PROJECT	
Participant:	[No] - [COMUNE DI SANTA TERESA GALLURA, Mairie de Bonifacio, Associazione Turistica Pro Loco Santa Teresa Gallura, Association Di ghi di scé] ([short name])
PIC number:	[916517887, 876085668, 876294703, 876316043]
Project name and acronym:	[Twin shores on the Strait. Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio] — [TSSSNWC]

EVENT DESCRIPTION			
Event number:	[1]		
Event name:	["Due Rive / Deux Rivages: Arts, Memory and Linguistic identity"]		
Type:	[PUBLIC EVENT]		
In situ/online:	[in-situ]		
Location:	[Italy], [On board the ship Moby, Strait of Bonifacio (Santa Teresa Gallura, Italy – Bonifacio, France).]		
Date(s):	[11/09/2025] *		
Website(s) (if any):	https://www.comune.santateresagallura.ss.it/it/page/gemellaggio-tra-santa-teresa-gallura-e-bonifacio		
Participants			
Female:	81		
Male:	106		
Non-binary:	-		
From country 1 [Italy]:	140		
From country 2 [France]:	47		
From country 3 [name]:			
...			
Total number of participants:	187	From total number of countries:	2
Description			
Provide a short description of the event and its activities.			

EVENT DESCRIPTION	
Event number:	[1]
Event name:	["Due Rive / Deux Rivages: Arts, Memory and Linguistic identity"]
Type:	[PUBLIC EVENT]
In situ/online:	[in-situ]
Location:	[Italy], [On board the ship Moby, Strait of Bonifacio (Santa Teresa Gallura, Italy – Bonifacio, France).]

Key activities and achieved objectives

The twinning event transformed the ferry crossing, the actual transport link between the two municipalities, into a symbolic, floating platform for cultural and institutional exchange, successfully addressing the project's key objectives:

- **Strengthening intergenerational and youth involvement:** 49 artists and poets, including 15 participants under 30, were directly involved in the artistic program. The event fostered a unique intergenerational exchange as young members of folk groups (Lungoni, Ventu d'Agliola) interacted with senior artists, learning traditional dance and execution techniques. A dedicated session was held for young people to discuss the historical significance of the twinning pact.

- **Promoting common literary & cultural heritage:** The program featured performances highlighting local linguistic heritage: music in Gallurese, Sardinian, and Corsican, and poetry readings in Corsican, French, Italian, and Gallurese. The poets' works were presented by two young participants, ensuring the transmission of literary heritage to the next generation.

- **Developing multi-level and multilingual projects:** The official proceedings were conducted in four languages (Italian, French, Gallurese, and Corsican), ensuring full inclusion. The event took on a significant multi-level political dimension, with the presence of municipal, regional, and national representatives. The day culminated in the official signing of the Twinning Pact and the announcement of a joint, strategic initiative: the shared goal to resubmit the "Bocche di Bonifacio" for UNESCO World Heritage status.

- **Innovative cultural models:** By utilizing the ferry as the venue, the event created an unprecedented and highly symbolic act of unity, transforming a functional crossing into an immersive, shared cultural experience for all 188 passengers, underscoring the fraternal bond between the two communities.

Output Data:

- **Total Participants:** 188 pax.
- **Artists & Performers:** 49 pax (15 under 30).
- **Languages Used:** Italian, French, Gallurese, Corsican.
- **Political Representation:** Municipal, Regional, and National from both Italy and France.

List and description of activities carried out				
Duration: 10 hours (08:00 AM – 06:00 PM)				
Time	Activities	Project Objectives	Description and relevance of objectives	

1	Meeting hours (8:00)	Organization of activities		Printing participant lists, organizing staff, transporting printed materials, loading vehicles, assisting with setting up the buffet and service for musical performances.
2	Outbound Crossing (10:30 – 11:30)	Welcoming and Folkloric Intergenerational Exchange	Strengthening intergenerational and youth involvement Innovative cultural models	The Moby ferry was transformed into a floating stage as the Bonifacio delegation was welcomed aboard. “Lungoni” and “Ventu d'Agliola” folk groups performed Sardinian traditional dances, fostering a vibrant intergenerational exchange as younger dancers engaged with and learned execution techniques from their more experienced counterparts.
3	Official Ceremony (11:30 – 12:30)	Multi-level Institutional Greetings and Twinning Pact Signing	Developing multi-level and multilingual projects	It was a moment of great political significance, attended by municipal, regional, and national representatives. The greetings, presentation of the event, and reading of the agreements took place in four languages (Italian, Gallurese, French, and Corsican). The highlight of the day was the solemn signing of the Twinning Agreement, followed by an exchange of gifts and the playing of the national anthems. The gifts reflected local traditions: for Santa Teresa Gallura, a ceramic plate was handmade and decorated, while for Bonifacio, a fishing trap made of local rush and myrtle was donated as a symbol of the union between the two cities, which have survived thanks to this tool both at sea and on land.
4	Strategic Announcement	Launch of the UNESCO Candidacy Initiative	Clear demonstration of the desire to develop cooperation activities promoted by the twinning beyond the project	The event served as the official platform to announce the joint, strategic commitment to re-submit the "Bocche di Bonifacio" (Strait of Bonifacio) for UNESCO World Heritage status, firmly uniting the two municipalities under a common, international goal.
5	Cultural & Literary Moment	Poetry: Transmission of Linguistic Heritage	Promoting common literary & cultural heritage	Poets Alain di Meglio and Pieroantonio Bardanzellu presented their multilingual works. The reading of these poems by two young participants ensured the direct transmission of shared literary heritage to the next generation.

6	Port Stop (12:30 – 13:30)	Youth Dialogue: The Value of Twinning	Dissemination and communication of the project and its objectives, intercultural exchange	A focused session was held for the young participants to engage in a guided discussion and reflection on the meaning of the twinning pact and its historical relevance, reinforcing their sense of European citizenship and ownership of the project.
7	Lunch & Return Crossing (13:30 – 17:00)	Continuous Multilingual Music Festival	Developing multi-level and multilingual projects Promoting common literary & cultural heritage	Lunch and the return journey were animated by a continuous relay of artistic performances. The buffet reflected the two local cultures with typical dishes from both countries, with a particular focus on the link between Gallura and southern Corsica. Choirs and duos performed in Gallurese, Sardinian (Soleandro), and Corsican (Gianluca Cucciari), turning the ship into a dynamic multicultural workshop and encouraging free interaction among all 188 passengers. Two folk groups, “Ventu d'Agliola” and “Gruppo folk Lungoni”, also performed again, showcasing traditional dances from the culture of Santa Teresa Gallura.

*** Reason for changing the date of event no. 1**

Please note that the date of the twinning event, originally scheduled for September 25-26, 2025, has been officially brought forward to Thursday, September 11, 2025.

This change was necessary following a specific request from the municipal administration of Bonifacio, which pointed out that the event coincided with other previously scheduled institutional commitments.

The change was agreed upon by both parties, after informing the EU project officer, to ensure the presence and full involvement of the Corsican delegation and its representatives at the highest levels. The primary objective was to provide the participation of municipal, regional, and government officials from both countries.

The presence of these figures was considered essential for the success of the European CERV Project, as it provided the event with the necessary multi-level dimension and high institutional profile required by the Twinning Agreement. Without the full Corsican delegation, the full realization of the intercultural exchange and the solemnity of the formal act would not have been guaranteed.

Bringing the date forward, therefore, made it possible to preserve the integrity and strategic value of the event.

Material created for the event

Below is the link to access the material created in the four languages for the first event of the project, including posters, brochures, twinning agreements, poems, photographs, and attendance lists.

 **Documenti 1°evento**

Poems

SUREDDI

Abbracciati da u mari
 Trà muntagni è pianuri,
 Hè stretta a parintia
 Ch'emu listessi primuri,
 È d'una bucca cumuna
 Spartimu dui culturi.

Tarri tessi di mimoria
 Di stintu è di tradizioni,
 Incù lingui tramandati
 Trà ugni ginirazioni,
 Emu u cori buddenti
 Chì ci invita à l'unioni.

*Isuli sureddi
 Cù listessa fedè
 Eterni ribeddi,
 Cù l'alma ch'un cedi.*

I meca quantu li toia
 Vani à passu dicisu,
 Cù a forza è l'unori
 Stampati nantu à u visu,
 Da mantena tali è quali
 Issu pezzu di paradisu

L'una è l'altra vicina
 D'andatura sempri degna,
 A storia chì ci unisci
 A fraternità insegna,
 Chì l'isula di Corsica
 Hè suredda di a Sardegna

GF. Terrazzoni

Socurs

Dans l'étroite de la mer
 Des montagnes et des plaines
 La parenté est étroite
 Nous avons les mêmes désirs
 Et d'une bouche commune
 Partageons deux cultures

Terres tissées de mémoire
 De cœur et de traditions
 Par nos langues perpétuées
 Entre les générations
 Nous avons l'esprit bouillant
 Qui nous invite à l'union

*Îles soeurs
 D'une même foi
 Rebelles éternelles
 Sans que l'âme ne cède*

Les miens autant que les tiens
 Marchent d'un pas décidé
 Avec la force et l'honneur
 Bien marqués sur le visage
 Pour préserver tel qu'il est
 Ce coin de paradis

L'une et l'autre voisine
 Toujours dignes en avançant
 L'histoire qui nous unit
 Nous enseigne la fraternité
 Car l'île de Corse
 Est la soeur de la Sardaigne

GF. Terrazzoni

LA RAICHINA DI LI BUCCHI <i>Saldi e Cossi si còntani frateddhi pe lingaggiu, custumanzi e sintimenti; li dui isuli si cjàmani surèddhi basgiati da lu mari e da li enti.</i> <i>Li mirati tra Bonifaziu e Lungoni sò d'innammurati pa la 'lta, lla storia pe dugna cagioni chista ciumata mai sarà cumprita.</i> <i>La puista no è laccani o cjasuri e faèdda a lu cori di la 'jenti, in cuncòlta femuci l'auguri di mantinècci sempri sumiddhenti.</i> (Piero Bardanzellu)	
---	--

Twinning agreements (4 languages)

  Ghjumillaghju frà a cumuna di Santa Teresa Gallura è a cumuna di Bonifaziu A cumuna di Santa Teresa Gallura di a Repubblica Italiana è a cumuna di Bonifaziu di a Repubblica Francese, di seguitu numinati i « Parti ». • cunsiderendu chi cù u prisenti ghjumillaghju i Parti intendini istaurà è mantèna ligami sodi, di gran prò è à long'andà, cù a missa in anda d'iniziativi cuncreti è cumuni sustinuti da una capiscultura reciproca, basa spartuta necessaria à l'avviu di una cullaburazioni mutuali; • cunsiderendu chi i Parti, in virtù di una vicinanza territoriali cù caratteristichi geomorfologici simili, ani favoritu scontri è scambi trà associ è citadini in scopu à prumova i tradizionii locali è u raportu d'amicizia trà i citadinanzi, puri mantinendu l'identità specifichi è rispettivi è a leia cù i cumunità d'urighjini; • cunsideratu chi frà i Parti si sò mantinuti ligami prufondi di carattaru culturali è supratuttu linguisticu trà a lingua gadduresa è a lingua corsa; In u quadru di i so cumpetenzi spulichi, convenini di ciò chi segui : Articulu 1 (oghjettivi è finalità) Cù u prisenti ghjumillaghju i Parti dichjarani di vulè istaurà raporti fraterni è continui in ambù di a cultura, di a lingua, di u sport, di u turismu, di a scola, di u cummerciu è di a citadinanza europea.	L'oghjettivu di u prisenti ghjumillaghju hè di tramandà u sviluppu suciali è culturali di ogni cumunità à traversu rilazioni reciprochi di cunniscenza, scambi è cullaburazioni fattiva chi mettinu in luru i radichi linguistichi è culturali cumuni trà i citadinanzi rispettivi ma chi puri esaltini i difarenzi da fattu essenziali di l'arricchiscimentu parsunali è cullettivu. Articulu 2 (clausula d'invarianza normativa) U prisenti ghjumillaghju sarà missu in anda in u rispettu di i legislazionii rispettivi francese è italiana, dinò di u drittu internaziunali appiechevuli è di l'oghligi lasciati da l'appartinanza di l'Italia è di a Francia à l'Unione Europea. Articulu 3 (attività di cullaburazioni) In scopu di tucà l'oghjettivi di l'articulu 1, i Parti sbucineran, in i so duminii di cumpetenzi quissi l'attività di liveddu internaziunali. In l'ambiu linguisticu è culturali : a) cunfarenzi, scontri, presentazioni è rivisti culturali ; b) scambi di publicazioni ; c) premi litterari è poesia in linguvi minoritarii ; d) mostri è altri eventi espositivi ; e) prughjetti di ricerca è studiu ; f) prughjetti in u campu di a traduzioni ; g) sviluppu di parcursi culturali par a cunniscenza è a scuparta di u patrimoni u storicu è artisticu. In l'ambiu sportivu : a) turnei, ghjusti è manifestazioni ; b) eventi di prumuzioni di u benistà psicofisicu par via di a pratica sportiva
---	--

In l'ambitu turisticu è commerciali :

- a) prunzioni è scambi di i tradizioni pupulari è enogastronomici ;
- b) sviluppu di parcursi ed itinerari turistici cumuni ;
- c) partecipazioni à mercati, fieri, mostri di prudutti ;
- d) occasioni di scambi è scontri trà uparatori economici di i dui cumunità.

In l'ambitu educativu è di a cittadinanza europea :

- a) scambi lingvistichi trà studenti ;
- b) prughjetti di *peer education* trà studianti è ghjovani ;
- c) parcursi participativi, di scambi è discussioni spartuti trà i cumunità nantu à u tema di l'integrazioni europea.

Articulu 4 (planificazioni spartuta)

I Parti privedini di sviluppu, sicondu i risorsi umani ed economici dispunibili è cun una planificazioni apposta, formi di copruggetti finalizati trovandu risorsi sterna, in particulari cumunitari o privati, per u finanziamentu di i prughjetti da fassi in u quadru di u presentu ghjumillaghju.

Articulu 5 (clausula di neutralità finanziaria)

Tutti l'attività privati o lasciati da a missa in anda di u presentu ghjumillaghju truvaranu opurtura, par a Parti italiana, in u bilanciu di a cumuna di Santa Teresa di Gallura, senza inghjinnà spesi à carica di u Statu.

Articulu 6 (informativa)

I Parti infurmaran l'imbascati compitenti par territoriu di i rispittivi paesi nantu à u statu d'avanzata di l'iniziativi programmati in a missa in anda di u presentu ghjumillaghju.

Articulu 7 (mudifichi è integrazioni)

Eventuali mudifichi o integrazioni à u presentu ghjumillaghju pudaranu essa difiniti par iscrittu dopu l'accordu di i Parti è, par a Parti italiana, in u rispettu di prudiduri analoghi à quiddi pruvisti par l'autorizzazioni di u presentu ghjumillaghju.

Articulu 8 (divergenzi interpretativi)

Qualsiasi divergenza inde l'interpretazioni o in a missa in anda di u presentu ghjumillaghju sarà risolta in una via d'amicizia, in consultazioni diretta trà i Parti.

Articulu 9 (fattività è durata)

U presentu ghjumillaghju acquista fattività à u mumentu di a firma è l'avanzà una durata di cinqui (5) anni. Quistu qui sarà automaticamenti rinnuvatu par piriodi ulteriori di cinqui (5) anni, francu a voluntà espressa da i Parti da annucià almenu trè (3) mesi prima di a data di scadenza è in u rispettu di i prudiduri pruvisti da i rispittivi cumandi. Ugni parti pudarà andà à compia u ghjumillaghju in un qualunque mumentu ; basta à falla sapè in modu scrittu à quidd'altra Parti.

Firmatu in u / / in dui (2) urighjinali, ugnunu in i lingui italiana, francesa, corsa è gadduresa, tutti i testi fendu fedi in parità.

Par a cumuna di Santa Teresa Gallura
A sindaca
Nadia Matta



Par a cumuna di Bonifaziu
U merri
Jean Charles Orsucci




Jumelage entre la municipalité de Santa Teresa Gallura et la municipalité de Bonifacio

La commune de Santa Teresa Gallura de la République italienne et la commune de Bonifacio de la République française, ci-après dénommées les "Parties".

• considérant qu'avec ce jumelage, les Parties entendent établir et maintenir des liens solides, durables et profitables par la mise en œuvre d'initiatives conjointes concrètes soutenues par une compréhension mutuelle, base partagée nécessaire à l'initiation d'une collaboration.

• considérant que les Parties, en vertu de leur proximité territoriale présentant des caractéristiques géomorphologiques similaires, ont encouragé des rencontres et des échanges entre associations et citoyens visant à promouvoir les traditions locales et l'amitié entre les citoyens, tout en préservant leurs identités spécifiques et leurs liens avec leurs communautés d'origine.

• considérant que des liens culturels et surtout linguistiques profonds existent entre les parties, compte tenu de la proximité entre la langue galluraise et la langue corse.

dans le cadre de leurs compétences respectives, conviennent de ce qui suit:

Article 1 (Objectifs et finalités)

Par le présent jumelage, les Parties déclarent vouloir établir des relations fraternelles et continues dans les domaines de la culture, de la langue, du sport, du tourisme, de l'école, du commerce et de la citoyenneté européenne.



MAIRIE DE BONIFACIO
PALAZZU PUBBLICU
Bonifacio - France 20

Le but de ce jumelage est de poursuivre le développement social et culturel de chaque communauté à travers des relations réciproques de connaissance, d'échange et de collaboration efficace qui mette en évidence les racines linguistiques et culturelles communes à leurs citoyennetés respectives, mais aussi les différences comme facteur essentiel d'enrichissement personnel et collectif.

Article 2 (clause d'invariance normative)

Ce jumelage sera mis en œuvre dans le respect des législations italienne et française, ainsi que du droit international applicable et des obligations découlant de l'appartenance de l'Italie et de la France à l'Union européenne.

Article 3 (Activités de coopération)

En vue d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 1, les Parties mènent les activités suivantes, de portée purement internationale, dans leurs domaines de compétence respectifs :

Dans le domaine de la langue et de la culture :

- (a) conférences, réunions, présentations et revues culturelles ;
- (b) échange de publications ;
- (c) prix littéraires et poétiques dans les langues minoritaires ;
- (d) expositions et autres manifestations ;
- (e) projets de recherche et d'étude ;
- (f) projets dans le domaine de la traduction ;
- (g) développement d'itinéraires culturels pour la connaissance et la découverte du patrimoine historique et artistique.

Dans le domaine du sport :

- a) tournois, compétitions et manifestations ;
- b) manifestations visant à promouvoir le bien-être psychophysique par le sport.

Dans le domaine du tourisme et du commerce :

- a) la promotion et l'échange des traditions folkloriques et œnogastronomiques ;
- b) développement de routes et d'itinéraires touristiques communs ;
- c) participation à des marchés, des foires, des expositions de produits ;
- d) possibilités d'échanges et de rencontres entre les opérateurs économiques des deux communautés.

Dans le domaine de l'éducation et de la citoyenneté européenne :

- a) échanges linguistiques entre étudiants ;
- b) projets d'éducation par les pairs entre étudiants et jeunes ;
- c) des parcours participatifs d'échange et de réflexion partagée entre les communautés sur le thème de l'intégration européenne.

Article 4
(Planification partagée)

Les Parties envisagent de développer, sous réserve des ressources humaines et économiques disponibles et d'une planification appropriée, des formes de co-planification visant à trouver des ressources externes, notamment communautaires et privées, pour le financement des projets à réaliser dans le cadre de ce jumelage.

Article 5
(clause de neutralité financière)

Toutes les activités envisagées ou résultant de la mise en œuvre du présent jumelage seront couvertes, pour la partie italienne, par le budget de la municipalité de Santa Teresa Gallura, sans générer de charges financières pour l'État.

Article 6
(Information)

Les parties informent les ambassades de leurs pays respectifs de l'état d'avancement des initiatives prévues pour la mise en œuvre du présent jumelage.

Article 7
(Amendements et compléments)

D'éventuelles modifications ou intégrations au présent jumelage peuvent être définies par écrit après accord des Parties et, pour la Partie italienne, dans le respect de procédures similaires à celles prévues pour l'autorisation du présent jumelage.

Article 8
(Différences d'interprétation)

Toute divergence dans l'interprétation ou la mise en œuvre du présent jumelage sera réglée à l'amiable par des consultations directes entre les Parties.

Article 9
(Efficacité et durée)

Le présent jumelage prend effet dès sa signature et a une durée de cinq (5) ans. Il est automatiquement renouvelé pour des périodes supplémentaires de cinq (5) ans, sauf accord exprès des parties, notifié au moins trois (3) mois avant la date d'échéance du renouvellement et conformément aux procédures prévues dans leurs réglementations respectives.

Chaque partie peut mettre fin à l'effectivité du présent jumelage à tout moment par notification écrite à l'autre partie.

Signé à _____ le ____/____/____ en deux (2) exemplaires originaux, chacun en langues italienne, française, corse et galloise, tous les textes faisant également foi.

Pour la commune de Santa Teresa Gallura

La Maire

Nadia Matte



Pour la commune de Bonifacio

Le Maire

Jean Charles Orsucci




Santa Teresa Gallura



MAIRIE DE BONIFACIO
PALAZZO PUBBLICO
Bonifacio (Municipalité de)

Gemellaggio fra il Comune di Santa Teresa Gallura e il Comune di Bonifacio

Il Comune di Santa Teresa Gallura della Repubblica Italiana e il Comune di Bonifacio della Repubblica francese, di seguito denominate le "Parti",

- premesso che con il presente Gemellaggio le Parti intendono instaurare e mantenere legami solidi, duraturi e proficui, attraverso la realizzazione di concrete iniziative comuni sostenute da una comprensione reciproca quale base condivisa necessaria all'avvio di una mutua collaborazione;
- premesso che le Parti, in virtù di una vicinanza territoriale con caratteristiche geomorfologiche simili, hanno favorito incontri e scambi tra associazioni e cittadini volti a promuovere le tradizioni locali e il rapporto di amicizia tra le cittadinanze, pur conservando le rispettive specifiche identità e il legame con le comunità di origine;
- considerato che fra le Parti sussistono legami profondi di carattere culturale e soprattutto linguistico vista la prossimità fra la lingua galloisese e la lingua corsa;

nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

Articolo 1
(Obiettivi e Finalità)

Con il presente Gemellaggio le Parti dichiarano di voler instaurare rapporti fraterni e continuativi nell'ambito della cultura, della lingua, dello sport, del turismo, della scuola, del commercio e della cittadinanza europea.

Obiettivo del presente Gemellaggio è perseguire lo sviluppo sociale e culturale di ciascuna comunità attraverso relazioni reciproche di conoscenza, scambi e fattiva collaborazione che

mettano in luce le radici linguistiche e culturali comuni tra le rispettive cittadinanze ma che pure esaltino le differenze come essenziale fattore di arricchimento personale e collettivo.

Articolo 2
(Clausola di invarianza normativa)

Il presente Gemellaggio sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e francese, nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Francia all'Unione Europea.

Articolo 3
(Attività di collaborazione)

Al fine di realizzare gli obiettivi di cui all'articolo 1, le Parti svolgeranno, nei settori di competenza, le seguenti attività di mero rilievo internazionale.

Nell'ambito linguistico e culturale:

- a) conferenze, incontri, presentazioni e rassegne culturali;
- b) scambi di pubblicazioni;
- c) premi letterari e di poesia in lingue minoritarie;
- d) mostre ed altri eventi espositivi;
- e) progetti di ricerca e studio;
- f) progetti nell'ambito della traduzione;
- g) sviluppo di percorsi culturali per la conoscenza e la scoperta del patrimonio storico e artistico.

Nell'ambito sportivo:

- a) tornei, gare e manifestazioni;
- b) eventi di promozione del benessere psicofisico attraverso la pratica sportiva.

Nell'ambito turistico e commerciale:

- a) promozione e scambio delle tradizioni popolari ed enogastronomiche;
- b) sviluppo di percorsi e itinerari turistici comuni;

- c) partecipazione a mercati, fiere, esposizioni di prodotti;
- d) occasioni di scambio e incontro fra operatori economici delle due comunità.

Nell'ambito educativo e della cittadinanza europea:

- a) scambi linguistici fra studenti;
- b) progetti di *peer education* fra studenti e giovani;
- c) percorsi partecipativi, di scambio e discussione condivisa fra le comunità sul tema dell'integrazione europea.

Articolo 4 (Progettazione condivisa)

Le Parti prevedono di sviluppare, compatibilmente con le risorse umane ed economiche disponibili e con una pianificazione apposita, forme di coprogettazione finalizzate al reperimento di risorse esterne, in particolare comunitarie e private, per il finanziamento dei progetti da realizzarsi nell'ambito del presente Gemellaggio.

Articolo 5 (Clausola di neutralità finanziaria)

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del presente Gemellaggio troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio del Comune di Santa Teresa Gallura, senza generare oneri finanziari a carico dello Stato.

Articolo 6 (Informativa)

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Gemellaggio.

Articolo 7 (Modifiche e integrazioni)

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Gemellaggio potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Gemellaggio.

Articolo 8 (Divergenze interpretative)

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Gemellaggio sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

Articolo 9 (Efficacia e durata)

Il presente Gemellaggio acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni. Esso sarà automaticamente rinnovato per ulteriori periodi di cinque (5) anni, salvo diversa espressa volontà delle Parti da notificarsi almeno tre (3) mesi prima della data prevista per il rinnovo e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Gemellaggio tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Firmato a _____ il ____/____/____ in due (2) originali, ciascuno nelle lingue italiana, francese, corsa e gallurese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per il Comune di Santa Teresa Gallura

Il Sindaco

Nadia Malta



Per il Comune di Bonifacio

Il Sindaco

Jean Charles Orsucci




Comune
Santa Teresa Gallura



MAIRIE DE BONIFACIO
PALAZZO PUBBLICO
Bonifacio - merca 19

Gemellaggi tra lu Cumuni di Lungoni e lu Cumuni di Bonifàziu

Lu Cumuni di Lungoni di la Repubblica Italiana e lu Cumuni di Bonifàziu di la Repubblica Francésa, chici fattu annunziati "li Patti".

- postu a innanzi chi divintendi "cuppiuli", li Patti vóni fuma e mantine liami forti, chi fèlmani illu tempu e cun pruvettu, fendi pruggetti insèmbi rinfulzati da un cumprindissi tra paru comu fundamentu chi selvi pa' trabaddà be' insèmbi;
- postu a innanzi chi li Patti, pa' lu fattu chi so accultu comu territòri chi s'assumiddani illi lòchi e illa forma, ani faurtu incontri e scàmbii infra di l'assuciazioni e di la gienti cu' lu scopu di prummu li tradizioni di lu locu e li sentimenti d'amistai infra di li cittadinanzi, sempri adduchendi dughnu li so' identitai e lu liamu cu' li cumunitai di fundu;
- tinendi presenti chi tra li Patti vi so liami fundati di tipu culturali e più e più linghisticu, vistu centu s'accostani la lingua gaddurésa e la lingua corsa;

Infra di li pròppi mezi, appòstani cantu s'ighi:

Altìculu 1 (Scopi chi si vóni raggiugnì)

Cun chistu scrittu, divintendi "cuppiuli", li Patti appòstani di vulé tiné liami comu fratèddi e chi s'ighini illu tempu ill'augmentu di la cultura, di la lingua, di lu sport, di lu turismu, di la scola, di lu malcatu e di la cittadinanzia europea.

Scopu di chistu scrittu è d'arrà a lu sviluppu sociali e culturali di dughna cumunitai pal mezu di li pròppi cunniscenzi, scàmbii e collaborazioni, in manéra di puni in luci li raichi linghisticchi

e culturali chi ani precisi li dui cittadinanzi, ma ancóra chi fòccini vidé li diffarenzi com'e signali di arricchimentu di dughna passona prèsa daparedda e insèmbi a l'altì.

Altìculu 2 (Puntu di invarianza di la régula)

Lu presenti scrittu sarà appostatu illu rispettu di li leggi italiani e francesi, e ancóra di lu diritto internazionalu chi si pò s'ighi e di l'ubbrichi chi vènni da lu fattu chi l'Italia e la Francia appattènni a l'Unioni Europeu.

Altìculu 3 (Attività di collaborazioni)

Cu' lu scopu di s'ighi li punti di l'altìculu 1, li Patti appostaran, illi settòri chi li cumpètni, l'attivitai d'imputanza internazionalu chi s'ighini.

Pa' li matèri linghisticchi e culturali:

- a) cunfarenzii, cunvegni, presentazioni e abboi culturali;
- b) scàmbii di pubblicazioni;
- c) prèmi littaràni in linghi minoritari;
- d) mustri e altu eventi espositivi;
- e) pruggetti di clica e stùdiu;
- f) pruggetti illi matèri di traduzioni;
- g) appustamenti di sèmiti culturali pa' la cunniscènzia e lu sapé di più innantu a lu patrimoniu stòricu e altisticu.

Illu matèria spulitiva:

- a) gari e manifestazioni;
- b) eventi pa' prummu lu stà be' fisicu e mentali pal mezu di la prattica spulitiva.

Illu matèri turístichi e di lu malcatu:

- a) prummu e scambii li tradizioni pupulari e di l'alimentu;
- b) appustamentu di sèmiti e camini turístichi insèmbi;

c) pidda patti a malcati, fieri, esposizioni di pruduti; d) occasioni di scambiu e abboi tra operatori econumichi di li dui cumunitati. lli materi educativi e di la cittadinanza europea: a) scambii linghistichi tra scolari; b) progetti di peer education tra scolari e ciani; c) semini di scambiu e discussioni e contrasti fatti insimbi a li dui cumunitati innantu a l'argumentu di la integrazioni europea. Articulu 4 (<i>Proiezzioni cumpalluta</i>) Li Patti appostani di putà a innanz, cunforma a l'aggiuti di passoni e di dirà chi egittani e cu' un prugiettu fattu apposta, fottu di co-prugietzioni cu' lu scopu di egittà fundi da fòra, più e più cumunitari e priati, pa' lu finanziamentu di li prugietti di fa pa' divintà "cupplu" comu dici chistu scrittu. Articulu 5 (<i>Puntu di neutralità finanziaria</i>) Tutti l'attivitazi appustati o chi pàtini da lu pùni a puntu di chistu scrittu, sarsu carriaggiati, pa' la Patti italiana, da lu bilanci di lu Comuni di Lungori, chena putà spesi finanziari a gintgu di lu Statu. Articulu 6 (<i>Infumativa</i>) Li Patti infumtari l'Ambasciati competenti dognunu pa' lu so' territòriu lli Paesi innantu a cantu so andendi a innanz i tradidi appustati com'e scopu di chistu scrittu.	Articulu 7 (<i>Mutamenti e aggiunti</i>) Altu mutamenti o aggiunti a lu presenti scrittu podarà esse impustati pa' scrittu dopu d'accordu di li Patti e, pa' la Patti italiana, illu rispettu di pruzziduri chi s'assumidani a chissi appustati pa' l'appròv di lu scrittu presenti. Articulu 8 (<i>Mal cumprindugni ijjatanti</i>) Cassia mal cumprindugni ijjatanti o puenti in attlu lu scrittu presenti vanarà risoltu cun amitali, pal mezu di contrasti e chiarimenti tra li Patti. Articulu 9 (<i>Efficacia e durata</i>) Lu Scrittu presenti pidda efficacia illu mumentu di la firma e arà durata di cinu (5) anni. Chialu sarà direttamentu rinnuat pa' altu trettu di tempu di cinu (5) anni, francu differanti vultanti peca in cjanu da li Patti di signali almanco tre (3) mesi prima di la data appustata pa' lu rinnu e illu rispettu di li pruzziduri appustati da dognunu di l'ordinamenti. Dugna Patti podarà fa cumprì in cassia mumentu chistu scrittu pal mezu di comunicazioni scritta a l'alta Patti. Fimatu in _____ la di _____ di _____ di lu _____ in dui (2) còpi originali, dognunu illi linghi italiana, francese, cossa e geodunesa, duna tessu fendi matessi fidi. Pa' lu Comuni di Lungori, la Sindaca Nadia Matta Pa' lu Comuni di Bonifazi, lu Sindacu Jean Charles Orsucci
Brochures (4 languages)	
Articulu 6 (<i>Informazioni</i>) Li Patti infumtari li Ambasciati competenti per territori da rispettu Paesi: Italia e l'eventuale delegazione del nostro programma di attuazione del presente Gemellaggio. Articulu 7 (<i>Eventuali modifiche e integrazioni</i>) Eventuali modifiche e integrazioni al presente Gemellaggio potranno essere effettuate per iscritto previa consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'istituzione del presente Gemellaggio. Articulu 8 (<i>Eventuali interpretazioni</i>) Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Gemellaggio sarà risolta in via amichevole mediante consultazioni dirette tra le Parti. Articulu 9 (<i>Efficacia e durata</i>) Il presente Gemellaggio acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni. Esso sarà automaticamente rinnovato per ulteriori periodi di cinque (5) anni, salvo diversa esplicita volontà delle Parti da notificarsi almeno tre (3) mesi prima della data prevista per il rinnovo e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Chiacca Patti potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Gemellaggio tramite comunicazione scritta all'altra Parte. Finito a _____ il _____ in data (2) originali, ciascuno nelle lingue italiana, francese, cossa e geodunesa, tutti i suoi còpi autografe fide. Per il Comune di Santa Teresa Gallura: il Sindaco Nadia Matta Per il Comune di Bonifazi: il Sindaco Jean Charles Orsucci	Gemellaggio fra il Comune di Santa Teresa Gallura e il Comune di Bonifacio Il Comune di Santa Teresa Gallura della Repubblica Italiana e il Comune di Bonifacio della Repubblica Francese, di seguito denominate "Parti", - premettono che con il presente Gemellaggio le Parti intendono instaurare e mantenere legami solidi, duraturi e proficui, attraverso la realizzazione di concrete iniziative comuni volte a una comprensione reciproca quale base indispensabile all'eventuale futura collaborazione; - premettono che le Parti, in virtù di una vicinanza territoriale con caratteristiche geografiche simili, hanno trovato terreno e scampo tra associazioni e cittadini volti a promuovere le tradizioni locali e il rapporto di amicizia tra le comunità; - considerano che la loro comune legittimità di carattere culturale e soprattutto linguistico, oltre la presenza di la lingua parlata e la lingua cossa, nell'ambito delle proprie competenze, convergono quanto segue: Articolo 1 (<i>Obiettivi e finalità</i>) Con il presente Gemellaggio le Parti dichiarano di voler instaurare rapporti fraterni e costruttivi nell'ambito della cultura, della lingua, dello sport, del turismo, della società, del commercio e della cittadinanza europea. Obiettivo del presente Gemellaggio è promuovere lo sviluppo sociale e culturale di ciascuna comunità attraverso iniziative reciproche di conoscenza, scambi e fattiva collaborazione che mettano in luce le radici linguistiche e culturali comuni tra le rispettive comunità ma che pure abbiano le differenze come essenziali fattore di arricchimento personale e collettivo. Articolo 2 (<i>Cause d'innescamento</i>) Il presente Gemellaggio sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiane e francesi nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Francia all'Unione Europea. Articolo 3 (<i>Attività di cooperazione</i>) Le Parti, nel rispetto delle attività previste all'articolo 1, le Parti instaureranno, nel settore di competenza, le seguenti attività di loro libera iniziativa: - attività di cooperazione culturale: a) conferenze, dibattiti, presentazioni e rassegne culturali; b) scambi di pubblicazioni; c) opere letterarie di poesia e divulgazione; d) mostre e allestimenti espositivi; e) progetti di ricerca e studio; f) progetti nell'ambito della tradizione; g) sviluppo di percorsi culturali per la conoscenza e la scoperta del patrimonio storico e artistico. - attività sportive; a) tornei, gare e manifestazioni; b) eventi di promozione del benessere psicofisico attraverso la pratica sportiva. - attività turistico-commerciali: a) promozione e scambio delle tradizioni vinicole e enogastronomiche; b) sviluppo di percorsi e itinerari turistici comuni; c) promozione di mercati, fiere, esposizioni di prodotti; d) sviluppo di scambi e incontri tra operatori economici delle due comunità. - attività educative e di cittadinanza europea: a) scambi linguistici tra studenti; b) progetti di cooperazione tra studenti e giovani; c) percorsi partecipativi di scambio e discussione costruttiva fra le comunità sul tema dell'integrazione europea. Articolo 4 (<i>Proiezione comune</i>) Le Parti intendono di sviluppare, compatibilmente con le risorse umane ed economiche disponibili e con una pianificazione appropriata, forme di cooperazione finalizzate al superamento di tutte le barriere, in particolare commerciale e culturale, per il finanziamento dei progetti da realizzare nell'ambito del presente Gemellaggio. Articolo 5 (<i>Cause di neutralità finanziaria</i>) Tutte le attività previste o scaturite dall'attuazione del presente Gemellaggio saranno coperte, per la Parte italiana, nel bilancio del Comune di Santa Teresa Gallura, senza generare alcun finanziamento a carico della Stato.
Articulu 6 (<i>Informazioni</i>) Li Patti infumtari li Ambasciati di luor patti rispettu di l'eventuale delegazione del nostro programma di attuazione del presente Gemellaggio. Articulu 7 (<i>Eventuali modifiche e integrazioni</i>) Eventuali modifiche o integrazioni al presente Gemellaggio possono essere effettuate per iscritto dopo accordo delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'istituzione del presente Gemellaggio. Articulu 8 (<i>Eventuali interpretazioni</i>) Tutte divergenze dall'interpretazione o la mise en œuvre du présent jumelage seront réglées à l'amiable par des consultations directes entre les Parties. Articulu 9 (<i>Efficacia e durata</i>) Il presente jumelage prend effet dès la signature et a une durée de cinq (5) ans. Il est automatiquement renouvelé pour des périodes supplémentaires de cinq (5) ans, sauf accord expresse des parties, notifié au moins trois (3) mois avant la date d'échéance de renouvellement et conformément aux procédures prévues dans leurs législations respectives. Chaque partie peut mettre fin à l'effectivité du présent jumelage à tout moment par notification écrite à l'autre partie. Signé à _____ le _____ en deux (2) exemplaires originaux, chacun en langues italienne, française, cossa et géodunesa, tous les textes étant équilibrés. Pour le Commun de Santa Teresa Gallura: Le Maire Nadia Matta Pour le Commun de Bonifazi: Le Maire Jean Charles Orsucci	Jumelage entre la municipalité de Santa Teresa Gallura et la municipalité de Bonifacio La commune de Santa Teresa Gallura de la République Italienne et la commune de Bonifacio de la République Française, ci après dénommées "Parties", - considèrent qu'avec ce jumelage, les Parties entendent établir et maintenir des liens solides, durables et profitables, par la mise en œuvre d'initiatives communes, constructives et fondées sur une compréhension mutuelle, base préalable nécessaire à l'instauration d'une collaboration; - considèrent que les Parties, en vertu de leur proximité territoriale, partagent des caractéristiques géographiques similaires, ont encouragé des rencontres et des échanges entre associations et citoyens visant à promouvoir les traditions locales et l'amitié entre les citoyens, qui se préparent à leur identité spécifique et leur lien avec leur communauté d'origine; - considèrent que des liens culturels et surtout linguistiques profonds existent entre les parties, compte tenu de la proximité entre la langue parlée et la langue cossa; - ont la certitude de leurs compétences respectives, convergent de ce qui suit: Articolo 1 (<i>Obiettivi e finalità</i>) Per lo presente jumelage, le Parti dichiarano di voler instaurare rapporti fraterni e costruttivi nell'ambito della cultura, della lingua, dello sport, del turismo, del sociale, del commercio e della cittadinanza europea. Lo scopo del jumelage è di promuovere lo sviluppo sociale e culturale di ciascuna comunità attraverso iniziative reciproche di conoscenza, scambi e fattiva collaborazione che mettano in luce le radici linguistiche e culturali comuni tra le rispettive comunità ma che pure abbiano le differenze come essenziali fattore di arricchimento personale e collettivo. Articolo 2 (<i>Cause d'innescamento</i>) Il presente jumelage sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiane e francesi, nonché del diritto internazionale applicabile e degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia e della Francia all'Unione Europea. Articolo 3 (<i>Attività di cooperazione</i>) Le Parti, nel rispetto delle attività previste all'articolo 1, les Parties instaureranno, nel settore di competenza, les activités de leur libre initiative: - activités de coopération culturelle: a) conférences, débats, présentations et rassemblements culturels; b) échanges de publications; c) œuvres littéraires et poétiques dans les langues minoritaires; d) expositions et allestissements expositifs; e) projets de recherche et d'étude; f) projets dans le domaine de la tradition; g) développement d'itinéraires culturels pour la connaissance et la découverte du patrimoine historique et artistique. - activités sportives; a) tournois, compétitions et manifestations; b) manifestations visant à promouvoir le bien-être psychophysique par la sport. - activités touristico-commerciales: a) promotion et échange des traditions viticoles et œnologiques; b) développement de parcours et d'itinéraires touristiques communs; c) ouverture de marchés, de foires, d'expositions de produits; d) développement d'échanges et de rencontres entre les opérateurs économiques des deux communautés. - activités éducatives et de citoyenneté européenne: a) échanges linguistiques entre étudiants; b) projets d'échanges entre les jeunes et de réflexion partagée entre les communautés sur le thème de l'intégration européenne. Articolo 4 (<i>Pianificazione comune</i>) Le Parti intendono di sviluppare, compatibilmente con le risorse umane ed economiche disponibili e d'una pianificazione appropriata, forme di cooperazione finalizzate al superamento di tutte le barriere, in particolare commerciale e culturale, per il finanziamento dei progetti da realizzare nell'ambito del presente Gemellaggio. Articolo 5 (<i>Cause di neutralità finanziaria</i>) Tutte le attività previste o scaturite dal risultato della mise en œuvre du présent jumelage seront couvertes, pour la partie italienne, par le budget de la municipalité de Santa Teresa Gallura, sans générer de charges financières pour l'Etat.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Posters (4 languages)



TWIN SHORES ON THE STRAIT

Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio



Giovedì 11 Settembre 2025

Dalle 10:20 alle 15:00

Unisciti a noi per celebrare il legame speciale tra Santa Teresa Gallura e Bonifacio!

Una giornata indimenticabile di cultura, amicizia e scoperta,
navigando sulle splendide acque che uniscono le nostre comunità.

COSA TI ASPETTA:
 Incontri e Scambi Culturali
 Musica e Tradizioni
 Gusto e Sapori

EVENTO NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO CERV
RAFFORZIAMO INSIEME L'EUROPA, UN GEMELLAGGIO ALLA VOLTA!

Finanziato dall'unione europea
Funded by the European Union

TWIN SHORES
OF THE STRAIT

Santa Teresa Gallura

Bonifacio

TWIN SHORES ON THE STRAIT

Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio

Jeudi 11 septembre 2025
De 10h20 à 15h00

Rejoignez-nous pour célébrer le lien spécial qui unit Santa Teresa Gallura et Bonifacio !

Une journée inoubliable placée sous le signe de la culture, de l'amitié et de la découverte, en naviguant sur les eaux magnifiques qui relient nos communautés.

CE QUI VOUS ATTEND:
Rencontres et échanges culturels
Musique et traditions
Saveurs et dégustations

**ÉVÈNEMENT DANS LE CADRE DU PROJET EUROPÉEN CERV
RENFORÇONS ENSEMBLE L'EUROPE, UN JUMELAGE À LA FOIS !**

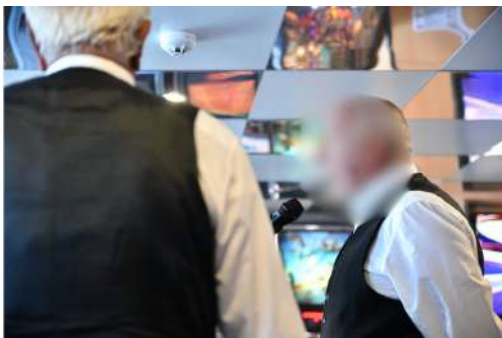
LI DUI RIBBI CUPPIULI DI LU CANALI DI BONIFAZIU Fraichendi liami noi tra Lungoni e Bonifazio La di 11 di capidannu 2025 in gjoj da li 10:20 di matina a li 3:00 di sirintina Veni cun noi pa' cilibrà lu liamu speciali chi v'è tra Lungoni e Bonifaziu! Una ciurrata chi no si po sminticà tra cultura, amistai e scupalta, naichendi illu trettu di mari chi auni li nostri comunitai. COSA T'ASPETTA: Incontri e Scambi Culturali Musica e Tradizioni Gusti e Saori L'EVENTU FACI PALTU DI LU PRUGHJETTU EUROPEU CERV RAFFURZEMU INSEMBI L'EUROPA, UN GEMELLAGGIU A LA 'OLTÀ!	TWIN SHORES ON THE STRAIT Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio La di 11 di capidannu 2025 in gjoj da li 10:20 di matina a li 3:00 di sirintina Veni cun noi pa' cilibrà lu liamu speciali chi v'è tra Lungoni e Bonifaziu! Una ciurrata chi no si po sminticà tra cultura, amistai e scupalta, naichendi illu trettu di mari chi auni li nostri comunitai. COSA T'ASPETTA: Incontri e Scambi Culturali Musica e Tradizioni Gusti e Saori L'EVENTU FACI PALTU DI LU PRUGHJETTU EUROPEU CERV RAFFURZEMU INSEMBI L'EUROPA, UN GEMELLAGGIU A LA 'OLTÀ!
SPONDI PICCI IN I BUCCHI Indià novi ligami trà Lungoni è Bonifaziu U ghjovi 11 di sittembri 2025 da 10 ori 20 di matina à 3 ori dopu meziornu Veni cù noscu à cilibrà u ligamu spiciali trà Lungoni è Bonifaziu! Una ghjurnata di cultura, d'amicizia è di scuparta da ùn scurdacci, navighendu nantu l'acqui splendori chi uniscini i nosci cumunità COSA T'ASPETTA: Incontri e Scambi Culturali Musica e Tradizioni Gustu e Sapori AVVINIMENTU IN L'AMBIU DI U PRUGHJETTU EUROPEU CERV RINFURZEMU INSEMBI L'EUROPA, UN GHJUMILLAGGIU A TEMPUI	TWIN SHORES ON THE STRAIT Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio U ghjovi 11 di sittembri 2025 da 10 ori 20 di matina à 3 ori dopu meziornu Veni cù noscu à cilibrà u ligamu spiciali trà Lungoni è Bonifaziu ! Una ghjurnata di cultura, d'amicizia è di scuparta da ùn scurdacci, n avighendu nantu l'acqui splendori chi uniscini i nosci cumunità COSA T'ASPETTA: Incontri e Scambi Culturali Musica e Tradizioni Gustu e Sapori AVVINIMENTU IN L'AMBIU DI U PRUGHJETTU EUROPEU CERV RINFURZEMU INSEMBI L'EUROPA, UN GHJUMILLAGGIU A TEMPUI

Project Logo



Photos







MENÜ

MENÙ EVENTO 11/09/2025 PRODOTTI GALLURESI Salumi e Formaggi Sardi con confetture fatte in casa e miele artigianale Pane: Pane Guttiau, Pane Carasau Ricotta e miele artigianale Crostini con crema di carciofi e noci Crostini con pate di olive Polpettine di carne Tartare di manzo razza Bortigalese Chiusoni Galluresi al ragu classico di salsiccia e pomodoro Zuppa cuata Mini pasticceria Sarda DRINKS Acqua Bollicine di Benvenuto Birbante Spumante Metodo Classico Vino Cannonau Sartiu Giuseppe SedilesuDOC Vino Vermentino di Gallura Nughes Muscazega DOCG Birra Ichinusa Mirto PRODOTTI CORSI Salsiccia di maiale nero Prosciutto di maiale nero Guanciale di maiale nero Melanzane alla bonifacina Formaggi di pecora e capra corsi DRINKS Birra Petra Vino rosso Vino rosato Vino bianco	
---	--

Participating lists and signatures

The figure displays 15 screenshots of Excel spreadsheets, organized into three rows. The top row contains three screenshots, the middle row contains three, and the bottom row contains three. The spreadsheets show various data tables and charts, likely related to a project or organizational structure. The data includes names, dates, and numerical values. Some charts are small bar graphs. The overall layout is a grid of 15 individual spreadsheet views.

LISTS OF PARTICIPANTS

[illegible]

Twin Shores on the Strait Shipping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio				
DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11/05/26		en	UTIM	
11/08/25			Liberté	
11/09/25			VIEVIE	
11/11/25			VIEVIE	
11/11/25			VIEVIE	
11/11/25			Liberté	
11/11/25			VIEVIE	
11/11/25			CONSERVATOR	
11/11/25			GREEN	
11/11/25			VIEVIE	

[illegible]

Twin Shores on the Strait Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio			
Date and hour (Date): First name(s) and surname (Surname)			
DATE	FIRST NAME	SURNAME	SIGNATURE
11/06/25			NAME S. TERESA
11/08/25			CONSUME S.T.E.
11/9/25			CONSUME S.T.C.
11/9/25			S.T.E.
11/9/25			
11/08/25			
11/09/25			
11/11/25			CONSUME S.T.C.
11/14/25			CONSUME S.T.C.
11/14/25			CONSUME S.T.C.
11/14/25			CONSUME S.T.C.







Twin Shores on the Strait
Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio

due dove - where, where? - first, second & third place

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11-09-25			Com	
2-09-25			Utens	
3-09-25			Mati	
4-09-25			Mate	
5-09-25			CORO	
04-09-25			Coro	
7-09-25				
8-09-25			ASSESSORE	
9-09-25			Stef	
10-09-25			Stef	

Twining Shores on the Strait
Develop new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio

Donde dan ideas, negocian, hacen reuniones y dan apoyo a la actividad

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
1 11/9/25			Village de Bonifacio	
2 11/9/25			Village de Bonifacio	
3 11/9/25			Village de Bonifacio	
4 11/9/25			Village de Bonifacio	
5 11/9/25			Village de Bonifacio	
6 11/9/25			Village de Bonifacio	
7 11/9/25			Village de Bonifacio	
8 11/9/25			Village de Bonifacio	
9 11/9/25			Village de Bonifacio	
10 11/9/25			Village de Bonifacio	

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11/03/25			SERENA	
11/04/25			SERENA	
//			ILIRIATI	
//			GRUPPO	
11/09/25			CORO	
//			ASSO	
11/09/1			IRANCE	
11/09/1			IRANCE	
11/09/25			CORO	
//			ALITRA	

Twin Shores on the Strait			
Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio			
*Date: day, month, year (first surname, second language, nationality)			
DATE	FIRST NAME	SURNAME	SIGNATURE
11/09/21			
11/10/21			
22/10/21			
25/10/21			
25/10/21			
04/11/21			
11/11/21			
11/11/21			
11/11/21			

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
1. 11/15/2011			DELEGATION DU GCESE	
2. 11/15/2011			DELEGATION COFAC	
3. 11/15/2011			Union Omani	
4. 11/15/2011			OMI BOMERAC	
5. 11/15/2011			Bk-sun Kase Kunder	
6. 11/15/2011			Conville	
7. 11/15/2011				
8. 11/15/2011				
9. 11/15/2011				
10. 11/15/2011				
11. 11/15/2011				
12. 11/15/2011				
13. 11/15/2011				
14. 11/15/2011				
15. 11/15/2011				
16. 11/15/2011				
17. 11/15/2011				
18. 11/15/2011				
19. 11/15/2011				
20. 11/15/2011				
21. 11/15/2011				
22. 11/15/2011				
23. 11/15/2011				
24. 11/15/2011				
25. 11/15/2011				
26. 11/15/2011				
27. 11/15/2011				
28. 11/15/2011				
29. 11/15/2011				
30. 11/15/2011				
31. 11/15/2011				
32. 11/15/2011				
33. 11/15/2011				
34. 11/15/2011				
35. 11/15/2011				
36. 11/15/2011				
37. 11/15/2011				
38. 11/15/2011				
39. 11/15/2011				
40. 11/15/2011				
41. 11/15/2011				
42. 11/15/2011				
43. 11/15/2011				
44. 11/15/2011				
45. 11/15/2011				
46. 11/15/2011				
47. 11/15/2011				
48. 11/15/2011				
49. 11/15/2011				
50. 11/15/2011				
51. 11/15/2011				
52. 11/15/2011				
53. 11/15/2011				
54. 11/15/2011				
55. 11/15/2011				
56. 11/15/2011				
57. 11/15/2011				
58. 11/15/2011				
59. 11/15/2011				
60. 11/15/2011				
61. 11/15/2011				
62. 11/15/2011				
63. 11/15/2011				
64. 11/15/2011				
65. 11/15/2011				
66. 11/15/2011				
67. 11/15/2011				
68. 11/15/2011				
69. 11/15/2011				
70. 11/15/2011				
71. 11/15/2011				
72. 11/15/2011				
73. 11/15/2011				
74. 11/15/2011				
75. 11/15/2011				
76. 11/15/2011				
77. 11/15/2011				
78. 11/15/2011				
79. 11/15/2011				
80. 11/15/2011				
81. 11/15/2011				
82. 11/15/2011				
83. 11/15/2011				
84. 11/15/2011				
85. 11/15/2011				
86. 1				

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION
11/03/			UTENTE
11/03/			UTENTE
11/09/			UTENTE
11/			UTENTE
11/09/25			UTENTE
11/			UTENTE
11/09/25			UTENTE
11/09/25			UTENTE

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
01/09/25			Pontagato	
01/09/25			DSS/SIEAFE	
01/09/25			TW/GASCO	
01/09/25			Muscicista	
01/09/25			MUSCICISTA	
01/09/25			Scudal Carroz	
01/09/25			Rada Cuija	
01/09/25			Savonar Grici	
01/09/25			ILBERNARE SARTO CARLO	

Twin Shores on the Strait Shaping new connections between Santa Teresa Gallura and Bonifacio			
Due due a BOUT RIVIERA ARTS memoria del luogo e identità			
DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION
1	11/03/25		SIPA
2	11/03/25		COMUN
3	11/03/25		Iti.te
4	11/03/25		Associati
5	"		Iti.te
6	11/03/25		Siga Nibbi
7	11/03/25		Pub.
8	11		GRUPPO
9			Associazioni
10			Pastorale
11	11-03-25		

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11/09/20			VENTU D'AGHOLA	
11/09/25			VENTU D'AGHOLA	
11/09/25			VENTU D'AGHOLA	
11/09/2			VENTU D'AGHOLA	
11/09			VENTU D'AGHOLA	
11/09			VENTU D'AGHOLA	
11/09			VENTU D'AGHOLA	
11/19			VENTU D'AGHOLA	
11/19			VENTU D'AGHOLA	

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11/09/12			Alfanta	
12/09/12			Vente	
3-01-13			UBOT	
5	S		VIENTE	
8	S		Silva	
8			VIENTE	
9	S		COMUNF	
9	S		ASSE PROCE	
9	S		VIENTE	
10	S		VIENTE	

DATE	FIRST NAME	SURNAME	ORGANIZATION	SIGNATURE
11/05			DEPUTÉ	
12/05			CONSEIL DE	
13/05			LABOURER DE	
14/05			DEPUTÉ	
15/05			CEO RUC	
16/05			OWN	
17/05			SANTA TERESA	
18/05			GOVERN	
19/05			PPAUCU	
20/05			PARAS	
21/05				
22/05				
23/05				
24/05				
25/05				
26/05				
27/05				
28/05				
29/05				
30/05				
31/05				

Links to news	
https://www.comune.santateresagallura.ss.it/it/news/139279/gemellaggio-tra-santa-teresa-gallura-e-bonifacio	https://municipium-images-production.s3-eu-west-1.amazonaws.com/s3/6523/allegati/bonifacio-la-nuova-sardegna.png
https://municipium-images-production.s3-eu-west-1.amazonaws.com/s3/6523/allegati/la-nuova-sardegna-gemellaggio-2.png	https://www.ansa.it/sardegna/notizie/2025/09/15/moby-sigla-gemellaggio-tra-santa-teresa-gallura-e-bonifacio_64381f9a-ec02-4749-8173-9b16cae24b5c.html
https://www.unionesarda.it/news-sardegna/gallura/un-ponte-tra-due-rive-santa-teresa-gallura-e-bonifacio-unite-dal-gemellaggio-sulle-bocche-jrjwpyqg	https://www.galluraoggi.it/cronaca/santa-teresa-gallura-bonifacio-12-settembre-2025/
 Santa Teresa e Bonifacio, firma...	https://www.facebook.com/comunesantateresagallura/posts/gemellaggio-tra-santa-teresa-gallura-e-bonifacio-111-settembre-2025-il-comune-di/1171370145023607/
https://www.bonifacio-mairie.fr/jumelag-entre-bonifacio-et-santa-teresa-gallura/	https://www.facebook.com/mairiedebonifacio/posts/pfbid02hCwxuvsUgSTSYhRqiT3HUupxzHRgWNYbhBvtkW8uLWA4xVgG5XtExYMZTpV6zKKA
https://www.instagram.com/p/DOeNh7LjOZL/	

HISTORY OF CHANGES		
VERSION	PUBLICATION DATE	CHANGE
1.0	01.04.2022	Initial version (new MFF).